



www.gruyerepaysdenhaut.ch

Sentier des narcisses des Avants

Narzissenweg les Avants

Daffodil trail in les Avants



Les narcisses, symbole d'une région

Le narcisse est une plante emblématique de la région, rendant le paysage unique lors de sa floraison printanière spectaculaire, souvent appelée *neige de mai*. La cueillette des narcisses, autrefois activement pratiquée et appréciée par de nombreux touristes venus de loin, est aujourd'hui à proscrire afin de préserver un maximum les milieux où la fleur est encore présente.

Menace sur la *neige de mai*

L'abondance des narcisses connaît malheureusement un net recul. Un récent inventaire des prairies à narcisses réalisé par le Parc a permis de montrer une perte d'environ 40% des surfaces à narcisses en moins de 20 ans. Deux facteurs principaux en sont la cause : l'urbanisation et la modification des pratiques agricoles.

Narcisses Riviera, à la rescousse des narcisses

L'association *Narcisses Riviera*, constituée en 1999, s'engage et agit en faveur de la sauvegarde des narcisses. Elle réalise de nombreuses actions sur le terrain et sensibilise les habitants de la Riviera à l'intérêt patrimonial de cette plante.

Le sentier des Avants, un parcours documenté

Le sentier des narcisses des Avants présente les particularités de la fleur ainsi que différents éléments du patrimoine. La période de floraison du narcisse reste un moment optimal pour parcourir cette boucle. Cependant, son parcours varié à travers les paysages agricoles et forestiers reste agréable tout au long de l'année.

L'itinéraire suit le balisage *SuisseMobile* 133 et passe devant les ruines d'une tour moyenâgeuse, devant un roc erratique imposant, avec en bonus une vue panoramique sur le lac Léman à couper le souffle.

Die Narzissen, Symbol einer Region

Die Narzisse ist mit der Region eng verbunden und verzaubert die Landschaft während ihrer Blütezeit im Frühling auf spektakuläre Weise. Oft ist dann auch von Maischnee die Rede. Früher war das Narzissenpflücken bei vielen Menschen beliebt; Touristen reisten dafür von weither an. Heute sollte auf das Pflücken der Blume unbedingt verzichtet werden, um deren schwindende Lebensräume so gut wie möglich zu erhalten.

Der Maischnee ist bedroht

Leider nimmt das Narzissenvorkommen stark ab. Der Park hat vor Kurzem eine Bestandesaufnahme der Narzissenfelder durchgeführt, die gezeigt hat, dass deren Fläche in weniger als 20 Jahren um rund 40 % zurückgegangen ist. Es gibt dafür zwei Hauptursachen: die Urbanisierung der Region Montreux und die Veränderung der landwirtschaftlichen Methoden.

NARCISSI, SYMBOL OF THE SWISS RIVIERA

The narcissus, or wild daffodil, is synonymous with the Riviera region. During their flowering season in spring, these delicate white blooms carpet the meadows. Locals aptly call this beautiful display as May Snow. In years gone by, visitors from far and wide flocked to the region to pick the narcissi. Today, this practice is actively discouraged as areas where these flowers grow are shrinking fast, threatening the survival of this natural springtime phenomenon.

May Snow under threat

Sadly, the region's wild daffodil population is in sharp decline. A recent survey of the narcissus meadows carried out by the Park found that, in the space of 20 years, the flower's habitat had shrunk by 40%. Growing urbanisation and changes in farming practices are the two main drivers of this downward trend.

Narcisses Riviera : für die Rettung der Narzissen

Der Verein *Narcisses Riviera* setzt sich seit 1999 für den Schutz und den Erhalt der Narzissen ein. Er organisiert zahlreiche Aktionen vor Ort und sensibilisiert die Bewohnerinnen und Bewohner der Riviera für die Bedeutung dieses botanischen Naturerbes.

Narzissenweg Les Avants : eine lehrreiche Rundwanderung

Auf dem *Narzissenweg Les Avants* sind die Besonderheiten der Blume sowie weitere Höhepunkte des Kultur- und Naturerbes der Region zu entdecken. Der beste Zeitpunkt, um den Rundweg zu begehen, ist die Blütezeit der Narzissen, doch der abwechslungsreiche Spaziergang durch Landwirtschafts- und Waldgebiet ist während des ganzen Jahres ein schönes Erlebnis. Der Weg folgt der *SchweizMobil*-Route 133. Er führt an den Ruinen eines mittelalterlichen Turms und einem imposanten Findling vorbei und bietet darüber hinaus einen atemberaubenden Panoramablick auf den Genfersee.

Narcisses Riviera to the rescue

The association *Narcisses Riviera* was created in 1999 to safeguard the region's wild daffodil population. In addition to practical action to protect the blooms, the association raises awareness among Riviera residents of their important place in the region's heritage.

Daffodil Trail in Les Avants : a feast for the eyes and the mind

The *Daffodil Trail in Les Avants* is a wonderful way to learn more about the region's iconic flower. The best time to do this walking tour is when the flowers are in bloom. But the trail, which follows *SwitzerlandMobility* route 133, can be enjoyed all year round. The tour runs through a varied landscape, criss-crossing farmland and woodland and offering lots of interesting sights along the way like the ruins of a medieval tower and a huge erratic boulder, as well as fabulous panoramic views of Lake Geneva.

SENTIER DES NARCISSES DES AVANTS *NARZISSENWEG LES AVANTS* DAFFODIL TRAIL IN LES AVANTS

Le narciss

Le narciss appartient à la famille des Liliacées. Il est capable de se multiplier de deux manières différentes : sexuée par la fécondation des fleurs et la production de graines, ou asexuée par la germination du bulbe.

Si la fécondation des fleurs dépend des insectes qui assurent la pollinisation, il est essentiel pour la plante d'emmagasiner une grande quantité d'énergie à travers ses feuilles afin d'assurer la reproduction du bulbe. Pour sa sauvegarde, il est donc primordial de ne pas abîmer les feuilles du narciss.

Deux espèces de narciss peuvent s'observer aux Avants, dans des prairies de fauche, des pâturages, des talus ou en lisière de forêt : le **Narcisse des poètes** et le **Narcisse à fleurs rayonnantes**.

DIE NARZISSE

Die Narzisse gehört zur Familie der Liliengewächse. Sie kann sich auf zwei verschiedene Arten vermehren: geschlechtlich durch Befruchtung und Samenproduktion oder vegetativ durch die Bildung von Tochterzwiebeln.

Für die Befruchtung der Blüten ist die Narzisse auf Bestäuberinsekten angewiesen. Für die Teilung der Zwiebel hingegen braucht die Pflanze viel Energie, die sie über ihre Blätter speichert. Um die Narzissen zu erhalten, ist es darum besonders wichtig, ihre Blätter nicht zu beschädigen.

In Les Avants gibt es zwei Narzissenarten, die auf Mähwiesen, Weiden, Böschungen und an Waldrändern gedeihen: die **Weisse Narzisse** (auch Dichter- oder Montreux-Narzisse) und die **Stern-Narzisse**.

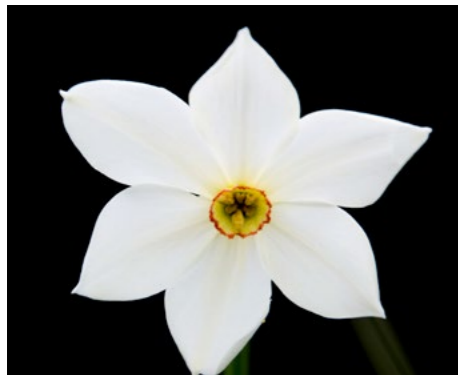
NARCISSI

The narcissus (or daffodil) is a member of the Liliaceae family. It can reproduce in one of two ways: either sexually, through the fertilisation of the flowers which then produces seeds, or asexually, through bulb germination.

While sexual reproduction relies on pollinators, asexual reproduction depends on the leaves' ability to store lots of energy so that the bulb can divide. Protecting the leaves from damage is therefore vital to the plant's survival.

Two species of narcissus grow in the meadows, pastures, embankments, and forest edges in Les Avants: **the pheasant's eye daffodil** and the smaller **star-shaped narcissus radiiflorus**.

NARCISSUS POËTICUS *NARCISSÉ DES POËTES*



- **Narcissus poeticus** - Narcisse des poètes
Narcissus poeticus - Weisse Narzisse
Narcissus poeticus - Pheasant's eye daffodil

- 30-60 cm de haut
30-60 cm hoch
Height: 30-60 cm

- Feuilles 6-13 mm de large
Laubblätter 6-13 mm breit
Leaves: 6-13 mm wide

- Tépales (pétales) arrondies qui peuvent se chevaucher
Blütenblätter abgerundet und teilweise überlappend
Tepals (petals): round and slightly overlapping

- Période de floraison : avril – juin (selon l'altitude)
Blütezeit: April – Juni (je nach Höhenlage)
Flowering season: April–June (depending on altitude)

NARCISSUS RADIIFLORUS *NARCISSÉ À FLEURS RAYONNANTES*

- **Narcissus radiiflorus** - Narcisse à fleurs rayonnantes
Narcissus radiiflorus - Stern-Narzisse
Narcissus radiiflorus

- 20-40 cm de haut
20-40 cm hoch
Height: 20-40 cm

- Feuilles de 5-8 mm de large
Laubblätter 5-8 mm breit
Leaves: 5-8 mm wide

- Tépales plutôt pointues, non ou à peine chevauchants
Blütenblätter eher spitz und kaum überlappend
Tepals (petals): wedge-shaped at the base and very little or no overlapping

- Période de floraison : avril – juin (selon l'altitude)
Blütezeit: April – Juni (je nach Höhenlage)
Flowering season: April–June (depending on altitude)



LES BONS COMPORTEMENTS

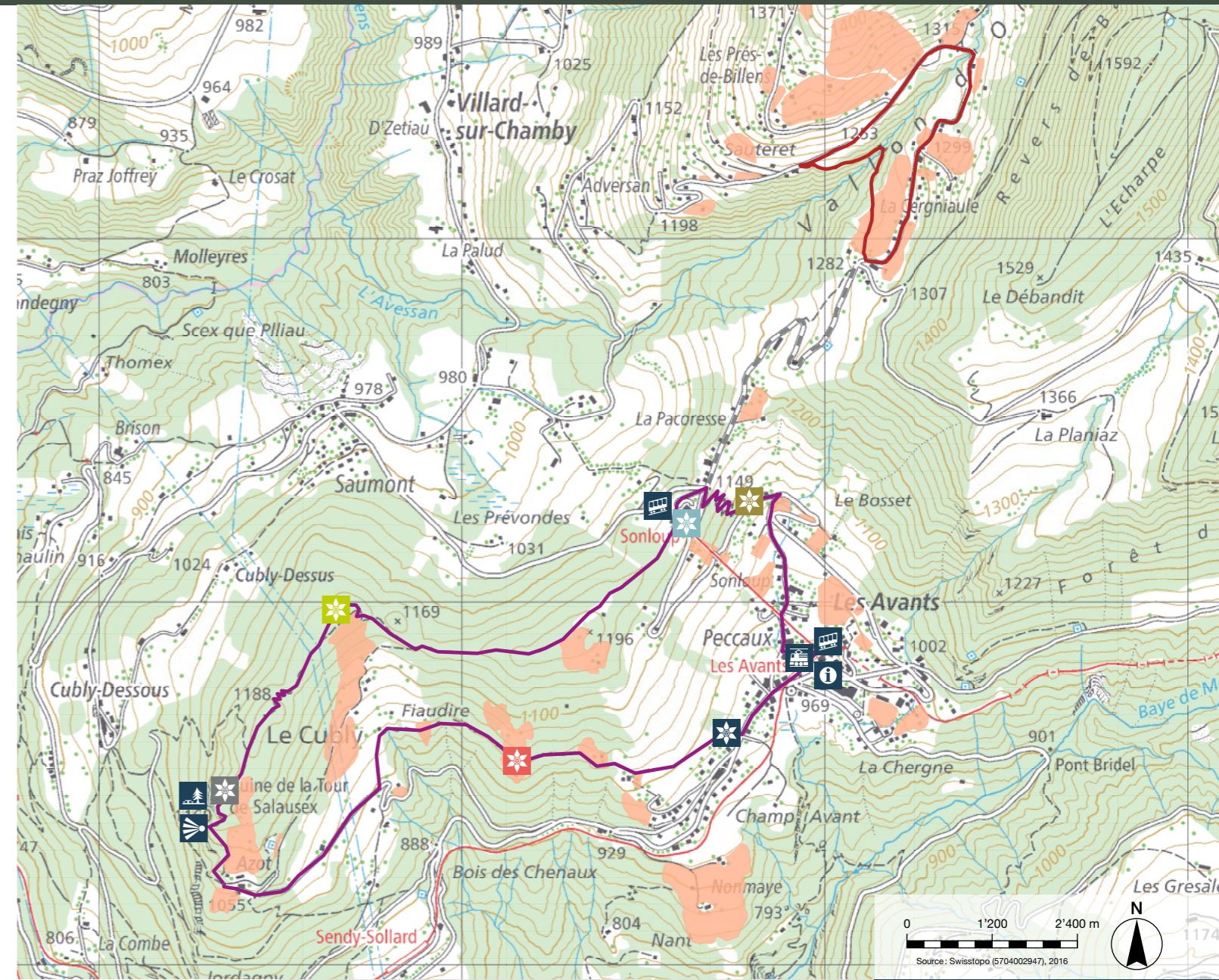
- Privilégier l'observation des narcisses, **renoncer à en cueillir** ;
- Veillez à ne pas marcher et ne pas se coucher dans les prairies à narcisses (sensibles au piétinement) ;
- Tenir les chiens en laisse et rester sur les sentiers : l'observation des narcisses coïncide avec des zones et périodes sensibles pour la faune sauvage ;
- Respecter les propriétés privées et leurs indications ;
- Respecter les zones protégées et leurs réglementations ;
- Emporter ses déchets.

SO VERHALTEN SIE SICH RICHTIG

- *Die Narzissen nur betrachten, nicht pflücken;*
- *Nicht in die Narzissenfelder hineingehen oder sich hineinlegen (die Blumen verletzen es nicht, wenn sie zerdrückt werden);*
- *Hunde an der Leine führen und auf den Wegen bleiben: Die Fauna ist im Narzissengebiet und in der Blütezeit besonders sensibel;*
- *Private Grundstücke und die dort geltenden Regeln respektieren;*
- *Geschützte Gebiete und die dort geltenden Regeln respektieren;*
- *Keine Abfälle liegen lassen.*

HELP PROTECT THE NARCISSI

- *Observe the daffodils and do not pick any;*
- *Do not walk or lie down on wild narcissus fields (the flowers are extremely delicate);*
- *Keep your dog on a leash and stay on the paths (wild narcissus season often coincides with a period when local wildlife is particularly vulnerable);*
- *Respect private property signs and residents' privacy;*
- *When in protected areas, follow the relevant rules and regulations;*
- *Leave no trace. Take your rubbish home.*



SENTIER DES NARCISSES DES AVANTS

Narzissenweg Les Avants
Daffodil trail in Les Avants
380 m
6 km
2h15

BOUCLE D'ORGEVAUX

Narzissenweg Orgevaux
Narcissus Path, Orgevaux
75 m
2 km
35 minutes

LIAISON SONLOUP - BOUCLE D'ORGEVAUX

Verbindung Les Avants - Orgevaux
Les Avants - Orgevaux path
130 m
1,2 km
35 minutes

PANNEAUX THÉMATIQUES THEMATISCHE INFORMATIONSTAFELN THEMED INTERPRETIVE SIGNS

- Biologie des narcisses
Biologie der Narzissen
Biology of the narcissus
- Les paysages à narcisses
Eine Landschaft voller Narzissen
Narcissus meadows
- La ruine de la Tour de Salausèx
Die Ruine des Tour de Salausèx
Tour de Salausèx ruins
- Blocs erratiques, les témoins d'un paysage qui évolue
Findlinge - Zeugen einer Landschaft im Wandel
Tour de Salausèx ruins
- Le funiculaire de Sonloup
Die Standseilbahn von Sonloup
Sonloup funicular
- Exploitation agricole et narcisses
Landwirtschaft und Narzissen
Narcissus meadows and agriculture
- Présence narcisses
Narzissenvorkommen
Narcissus meadows
- Point de vue
Aussichtspunkt
Lookout point
- Informationspunkt
Point d'information
Information point
- Place de pique-nique
Picknick-Platz
Picnic spot
- Funiculaire
Standseilbahn
Funicular
- Gare - Les Avants
Bahnhof - Les Avants
Train station - Les Avants

MÉTÉO DES NARCISSES NARZISSENWETTER NARCISSUS FORECAST

La floraison des narcisses est un spectacle unique mais relativement court. Afin d'en profiter au mieux, rendez-vous sur **La météo des narcisses** afin de connaître son avancement. *Die Blütezeit der Narzissen ist einzigartig, aber relativ kurz. Wer genau wissen möchte, wann der richtige Zeitpunkt ist, findet Informationen auf **La météo des narcisses** / **Wetter der Narzissen**. Wild narciss in bloom are a wonderful sight. But the plant's flowering season is rather short. To time your visit well, check the website **La météo des narcisses** (blooming forecast) beforehand.*





INFORMATIONS ET CONTACTS

INFORMATIONEN UND KONTAKTADRESSEN

INFORMATION AND CONTACT DETAILS

Montreux Tourisme

Place de l'Eurovision | 1829 Montreux
+41 848 86 84 84 | www.montreuxriviera.com

Météo des narcisses

www.narcisses.com

Association Narcisses Riviera

+41 (0)21 963 64 48 www.narcisses.ch

Parc naturel régional Gruyère Pays-d'Enhaut

Place du Village 6 | 1660 Château-d'Œx
t. +41 (0)26 924 76 93 | info@gruyerepaysdenhaut.ch
www.gruyerepaysdenhaut.ch



NARCISSES
RIVIERA

Relais nature préparé et entretenu avec la coopération de la commune de Montreux et la Société des Intérêts des Avants (SIA).

Le balisage du chemin a été mis en place par *SuisseMobile*.

Retrouvez le Parc sur les réseaux sociaux



Document imprimé sur papier FSC, 100% recyclé, sans chlore